

# 《风吹了》

## 图书基本信息

书名：《风吹了》

13位ISBN编号：9787549605552

10位ISBN编号：7549605556

出版时间：2012-6

出版社：文汇出版社

作者：(日)堀辰雄

页数：216

译者：江荷僊

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《风吹了》

## 内容概要

“ 风吹，唯有努力试着生存。 ”

“ 那真的是能满足我们的东西吗？此刻被我们认为是幸福的东西，不是比我们相信的更加接近短暂、更加反复无常吗？ ”

本书为日本著名感觉派作家堀辰雄令人感动的永恒青春小说名著，带您领略越过爱与生死的青春。本书收录的长篇小说《风吹了》为堀辰雄代表作，描写一个艺术家同重病的情人节子相爱的故事，是一部超于生、穿越死、完结于爱的青春文学不朽经典，曾由山口百惠和三浦友和共同演绎为电影《逝风残梦》，成为日本家喻户晓的青春爱情故事。《圣家族》是堀辰雄的另一著名作品，以“母女”为主题，折射日本文豪芥川龙之介之死。此外，本书还收录了《鲁本斯的伪画》、《窗》、《燃烧的双颊》等短篇佳作。

# 《风吹了》

## 作者简介

日本昭和初期著名感觉派作家，在高中时代即得到日本名作家室生犀星、芥川龙之介的赏识，1925至1929年在东京大学国文系学习，1930年出版小说集《笨拙的天使》，并取材芥川龙之介的自杀及自身经历创作了《神圣家族》，受到名作家横光利一的赞赏，在文坛崭露头角。主要作品有《美丽村庄》、《风吹了》、《菜穗子》等，战后因病重，几乎没有作品问世。

# 《风吹了》

## 书籍目录

译者序·越过爱与生死青春

风吹了

圣家族

鲁本斯的伪画

窗

燃烧的双颊

恢复期

麦杆帽子

旷野

# 《风吹了》

精彩短评

1、首先声明：针对翻译，无关原作。我承认我是因为宫崎骏的动画才知道这本书的。\_( : ' )\_之前有人吐槽过新星的版本简直丧心病狂——抢着动漫上映赶紧抢版权出书，这么赶翻译的质量能高？我当时还庆幸还好手上的不是新星的版本呢。读下来发现自己真是too young, too simple, too naive.文汇版跟新星比起来，还真是半斤八两。翻译之后根本经不起哪怕稍微细致一点的推敲。说白了，这书不能细看，不然你会读得很别扭。首先，翻译腔太重，句子繁冗。日文中经常是直接把某个或某些短语放句子后面，读来非常有韵律感。你翻译就直接把语序调一下就可以了吗？句子变得冗长混乱不说，原有的美感全无。一眼就能看出是直译，重新编排下语言会死？最厌恶看到“AA的BB的CC的XXXX”这种句子，这么多“的”你累不累啊？中国人是这么说话的吗？语病也频频出现。句子读起来根本不通顺。要是谁在我面前写这种句子我保准抽他丫一脸。一直痛心中文西化的余光中老师看到这种翻译估计得吐血三升。撇开这些硬伤不说，我读不出一丝美感与灵气。翻译重要的是什么，用心！封面做这么漂亮，内容味同嚼蜡。正如贴吧某日语大神吐槽的，老一代翻译家正在远去，新一代的翻译又总是带着玩世不恭的态度。翻译断层的直接受害者就是我们读者。最后给大家推荐两名个人喜欢的两名译者吧：竺家荣和茂吕美耶。至于喜欢在翻译过程中再创作的林少华老师，我持保留意见。。。\_( : ' )\_至少他翻译的《心》瑕疵太多。。。

2、崛辰雄本身作品的确不错，但是翻译糟糕到这种地步，已经可以拿去书店提出退款了吧？居然那么多人还给高分。从翻开第一页开始我就不停的吐槽到最后啊！译者到底有没有好好检查自己的语句啊！

## 章节试读

### 1、《风吹了》的笔记-第77页

那灯影的情况，不是正和我的人生一模一样吗？我照亮了我人生的周围，若只考虑这一点的话，真的就和我这间小屋的灯光一样，比我所思考的来的更多。而那些东西没有意识到我的意识，或许就这样若无其事地活着也说不定...

### 2、《风吹了》的笔记-第24页

但雖然這麼說，在我們反復著和那些相似的日子后，卻更感到不知何時我們已經完全脫離了名為時間的這種東西。於是，在脫離這種時間的日子中，我們的日常生活里不管多細微之事物，一樣樣都帶有與今天之前全然相異的魅力。在我身側的這份溫暖、散發甜美香氣的存在、稍稍短促的呼吸、握住我手的柔和微笑，以及偶爾交換的三句平凡對話——若我說的這些東西都被剝奪的話，那就只有什麼都不剩的單調日子——我們人生這樣的東西在要素上實質只有如此，因此僅如此簡單就能使我們這般滿足只是因為我確信這一切是和這名女子一起共度。太美了。

### 3、《风吹了》的笔记-第48页

真正的婚约这个主题——两名人类究竟能在极其短促的一生中让彼此怎样的幸福呢？在难以抗拒的命运之前只能静静地低下头，互相以心对心，以身就身地温暖彼此，并肩而立的年轻男女姿态\_身为那样一对寂寞却无什么不愉快之事的年轻男女的我们身影，清晰地出现在我的眼前。

### 4、《风吹了》的笔记-第3页

我从图书馆借这本书的时候只随意扫了一眼内容，当时的感觉是细腻沉静，哀而不伤，意境非常美。回来细读才发现翻译的问题，那些描写风景和心理的本应非常唯美清新的长句子被翻译地相当奇怪。猛一看，因为那些意象，夏日，芒草，白桦木的树荫，红霞色的积雨云，感觉很好，但却禁不起细读。

# 《风吹了》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)